



### RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116  
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

### Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:  
9 a.m./ da manhã – 4 p.m./ da tarde  
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:  
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*  
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*  
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*  
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*  
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*  
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*  
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*  
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*  
Lisa Berry & Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*  
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*  
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*  
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*  
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*  
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*  
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

**Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose**  
**Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose**  
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730  
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa  
das Cinco Chagas  
Five Wounds Portuguese  
National Church  
www.fivewoundschurch.org

## December 24, 2023 4th Sunday of Advent 4º Domingo do Advento

Rev. António A. Silveira  
Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas  
Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha  
Arab Community Chaplain and Priest in residence/  
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

### Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*  
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*  
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*  
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

### Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

### Religious Activities/ Atividades Religiosas

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/  
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;  
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



# Five Wounds Portuguese National Church

## CORNER OF 28TH

It wasn't that long ago that I wrote about all my Christmases from childhood until today, especially the ones I spent in São Miguel and Terceira Islands, away from my family, during the mid sixties, as I attended the minor seminary. My parents could not afford to pay for me to join them for Christmas, so I stayed in the seminary along with others who were in the same situation. Of course, our professors cared for us, but it was painful to be away from the rest of the family. The next one that I felt very lonely was in 1969. I was in Lisbon, for the first time, in a Motel, waiting to board the "Infante Dom Henrique" that would take me to Angola. After nine days of sailing by the coast of the African continent, I was going to live with my eldest brother Manuel, his wife and son. Due to some repairs needed on the ship, I stayed in Lisbon until the end of the year, so that year's Christmas was the saddest of all. Not only I was alone, but I had just turned eighteen and was in a big city that I had never been to before. I remember, on Christmas eve, lying down in bed, looking at a very tall ceiling, and crying like a baby, missing my parents and siblings. From 1970 to 1974, I spent Christmas with my brother and his family in Angola, and in 1975 I joined my parents in California and since then Christmas has truly been a joyful celebration with family and friends. My first Christmas after marriage was in 1977, our first Christmas with our daughter Christina was in 1980, the first one with our son Anthony was in 1984, and my wife's last Christmas with us was in 2010. Our 2010 Christmas family picture shows Anjolie, our oldest granddaughter, and our daughter Christina was expecting her second daughter, Makayla. During that time, our son Anthony and Nicole were expecting our oldest grandson, Lucas. Makayla was born in January 2011, and Lucas in May 2011, three months after his grandma's passing. Now that I just turned 72, I wonder about my last Christmas on earth. I am sure you have thought of the last Christmas you had with some of your loved ones, but let me ask you this: have you ever thought of your own last Christmas? Christmas is the feast of the family because it all began with the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph. Christmas is also that time of the year when we all feel like children, and we feel blessed for our own children and grandchildren who are still with us. Thousands of innocent children have been killed this year in this world, children who will not celebrate Christmas among the living, while others wait for their death sentence by the Herods of our days. How can we preach and sing "Peace of Earth" this Christmas, if our children panic in hearing and watching about the murders that are the fruit of men's selfishness, political ambition and malicious intents and purposes? The children are supposed to learn from us and our coherence of words and deeds should be the best example and guide, but it doesn't always happen like that. Children, on the other hand, often teach us great lessons, like the lesson I learned last Monday, at the 9am Mass. While the choir was singing the entrance song, I looked at the back of the church and saw a lady praying with her little boy next to her. All of a sudden, another lady entered the church and knelt near the pew, bending down



towards the floor with high reverence to God. Immediately, the little boy got out of his seat and knelt next to her, also bending down and wearing his sunglasses. His gesture touched me so much that before I began my homily I went to the back to meet him. His name was Emanuel which means "God with us" precisely what the Gospel of the day was about. I greeted him and his mom, as well as the other lady who had never seen the boy but who was also moved by him, imitating her. Unfortunately Emanuel is mute, and at that moment I wished that God made the miracle of restoring his tongue, as He did with so many people during his public life. I will never forget that view that Emanuel inspired me with, not realizing the impact of his behavior. Thank God for children, for the lessons we learn from them, and for still believing in us, adults, despite the fact that our words of love and peace are not always translated into their welfare. May we too have child-like faith this Christmas and for the rest of the coming year. Merry Christmas!

## Parish Announcements

- The "Amigos de São José" Christmas Group will sing here after the 10:30 am Mass today, Sunday, the 24th. We thank them for their pleasant visit.
- Today, Sunday, 24th, between 9:30 am and 11:30 am, the "Azorean Brothers" Group will be in front of our church to give gifts to the children who come to Mass today at 9:00 am and 10:30 am. We thank them for this beautiful gesture in favor of our children who are the future of the church and the world.
- Mass schedule for this Christmas: Today, Sunday, the 24th: Mass at 9:00 am in English, Mass at 10:30 am in Portuguese, Family Mass on Christmas Eve at 6:00 pm and Bilingual Mass at Midnight. Monday, December 25th, Christmas Day: Mass at 9:00 am in English and Mass at 10:30 am in Portuguese (there will be no evening Mass). Monday, 1st Day of the Year, World Day of Peace and Solemnity of Mary, the Holy Mother of God, mass at 9am English and 10:30am Portuguese.
- The Vocations Office of the Diocese is holding a Basketball game between Priests and Seminarians on Sunday, January 21st, at 6pm, at St Francis High School in Mt. View. We have 30 game tickets at \$10.00 each and 50 raffle tickets at \$5.00 each. To purchase tickets contact Champion Avecilla, Laura Lau or Luis Cardoso.

## 2nd Collection: Special Diocesan Collection. 2ª Coleta: Coleta Diocesana Especial.

*Thank You to our parishioners who contribute the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor*

Needed for Ministry / Necessário para o Ministério	Weekly \$4,000	Year to date \$107,825
Collection / Colecta	\$4,106	\$116,761
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)	+\$106	+\$8,936
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$375	
Sunday 9am	\$1,697	
Sunday 10:30am	\$1,303	
Sunday 5:30pm	\$281	

- 2nd Collection on 2/17 for Religious Education was \$232

# Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

## CANTO DA 28

Não foi há muito tempo que escrevi sobre todos os meus Natais desde a infância até hoje, especialmente os que passei nas Ilhas de São Miguel e Terceira, longe da família, em meados dos anos sessenta, quando frequentava o seminário menor. Os meus pais não tinham condições de pagar para que eu passasse o Natal com eles, por isso fiquei no seminário junto com outros que estavam na mesma situação. É claro que os nossos professores cuidavam de nós, mas foi doloroso ficar longe do resto da família. O próximo em que me senti muito só foi em 1969. Estava em Lisboa, pela primeira vez, num Motel, à espera de embarcar no “Infante Dom Henrique” que me levaria para Angola. Depois de nove dias navegando pela costa do continente africano, eu iria morar com o meu irmão mais velho, o Manuel, a esposa e filho. Devido a algumas reparações necessárias no navio, fiquei em Lisboa até ao final do ano, pelo que o Natal desse ano foi o mais triste de todos. Não só eu estava sozinho, mas tinha acabado de completar dezoito anos e estava numa cidade grande onde nunca estivera antes. Lembro-me, na noite de Natal, deitado na cama, olhando para um teto muito alto, e chorando como um bebé, com saudades dos meus pais e irmãos. De 1970 a 1974, passei o Natal com o meu irmão e a sua família em Angola, e em 1975 juntei-me aos meus pais na Califórnia e desde então o Natal tem sido verdadeiramente uma celebração alegre com família e amigos. O meu primeiro Natal já casado, foi em 1977, o nosso primeiro Natal com a nossa filha Christina foi em 1980, o primeiro com o nosso filho Anthony foi em 1984 e o último Natal da minha esposa conosco foi em 2010. A nossa foto de família no Natal de 2010 mostra a Anjolie, a nossa neta mais velha, e a nossa filha Christina esperava a sua segunda filha, a Makayla. Nessa altura, o nosso filho Anthony e a Nicole esperavam o nosso neto mais velho, o Lucas. A Makayla nasceu em janeiro de 2011 e o Lucas em maio de 2011, três meses após o falecimento da avó. Agora que acabo de completar 72 anos, pergunto-me sobre o meu último Natal na terra. Tenho a certeza de que você já pensou no último Natal que passou com alguns de seus entes queridos, mas deixe-me perguntar-lhe isto: já pensou no seu último Natal? O Natal é a festa da família pois tudo começou com a Sagrada Família de Jesus, Maria e José. O Natal também é a época do ano em que todos nos sentimos crianças e nos sentimos abençoados pelos nossos filhos e netos que ainda estão conosco. Milhares de crianças inocentes foram mortas este ano neste mundo, crianças que não irão celebrar o Natal entre os vivos, enquanto outras aguardam a sentença de morte proferida pelos Herodes dos nossos dias. Como podemos pregar e cantar “Paz na Terra” este Natal, se as nossas crianças entram em pânico ao ouvir e observar os assassinatos que são fruto do egoísmo dos homens, da ambição política e das intenções e propósitos maliciosos? As crianças deviam aprender conosco e a nossa coerência de palavras e ações devia ser o melhor exemplo e guia, mas nem sempre acontece assim. Por outro lado, as crianças, muitas vezes, ensinam-nos grandes lições, como a que aprendi na segunda-feira passada, na missa das 9h00 da manhã. Enquanto a capela entoava o cântico de entrada, olhei para o fundo da igreja e vi uma senhora a rezar com um menino junto de si. De repente, outra senhora entrou na igreja e ajoelhou-se perto do banco, curvando-se até ao chão com grande reverência a Deus. Logo o menino saiu do assento e ajoelhou-se ao lado dela, também abaixando-se e de óculos de sol. O seu gesto tocou-me tanto que, antes de começar a homilia, fui ao seu encontro ao fundo da igreja. Chama-se Emanuel, que significa “Deus conosco”, exatamente sobre o que tratava o Evangelho do dia. Cumprimentei-o e à mãe, assim como à outra senhora que nunca vira o menino, mas que também se emocionou com ele, imitando-a. Infelizmente, o Emanuel é mudo, e nesse instante desejei que Deus fizesse o milagre de restaurar-lhe

a fala, como fez com tantas pessoas durante a sua vida pública. Nunca esquecerei esse quadro com que o Emanuel me inspirou, sem entender o impacto do seu comportamento. Agradeço a Deus pelas crianças, pelas lições que delas aprendemos e por ainda acreditarem em nós, adultos, apesar de as nossas palavras de amor e paz nem sempre se traduzirem no seu bem-estar. Que nós também tenhamos uma fé como as crianças neste Natal e no resto do ano que se aproxima. Feliz Natal!

## Anúncios Paroquiais

- O grupo de Natal “Amigos de São José” cantará aqui hoje após a Missa das 10h30 da manhã. O nosso agradecimento pela sua agradável visita.
- Hoje, domingo, 24, entre as 9h30 e as 11h30 da manhã, o Grupo “Azorean Brothers” estará em frente à nossa igreja para dar presentes às crianças que vierem hoje à Missa das 9h00 e das 10h30 da manhã. O nosso obrigado por este bonito gesto em prol das nossas crianças que são o futuro da igreja e do mundo.
- Horário de Missas este Natal: hoje, domingo, dia 24: Missa às 9h00 da manhã em inglês, Missa às 10h30 da manhã em português, Missa da família, na Noite de Natal, às 6h00 da tarde e Missa bilingue à Meia-Noite (Missa do Galo). Segunda-feira, 25 de dezembro, Dia de Natal: Missa às 9h00 da manhã em inglês e Missa às 10h30 da manhã em português (não haverá Missa da tarde). Segunda-feira, 1º Dia do Ano, Dia Mundial da Paz e Solenidade de Santa Maria, Mãe de Deus, missa às 9h da manhã em inglês e 10h30 Português.
- O Departamento de Vocações da Diocese realiza um encontro de Basquetebol entre Padres e Seminaristas no domingo, 21 de Janeiro, às 6h da tarde, no Liceu St Francis, em Mt. View. Temos 30 bilhetes para o jogo, a \$10.00 cada, e 50 para uma rifa a \$5.00 cada. Para a compra de bilhetes, contate Champion Avecilla, Laura Lau ou Luis Cardoso.

## Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/  
Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:*

Mitchell Mattos, Baby Grayson Vu, Mother praying for her son’s well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Grandparents praying for a grandson health (avós orando pela saúde do neto), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Maria Deolinda Melo, Rosa Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Honório Borba, Inês de Sousa Ávila, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Silvina Fernandes, Manuel Espínola, Liduína Espínola, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, Maria Machado, Angel Sope, Connie Reed, Lucia Faria, Elsa Dinis, Al Pacheco, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Maria Pereira, Manuel Andrade, Maria Andrade, Sean Heuer, Laurinda de Freitas, José Pedroso Silveira, Mary Sousa, José Fagundes, Gualter Torres, Maria Etelvina Faria, Maria Graciela Pereira, and (e) Jennifer Muhawi.

*And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:*  
Maria Nunes.

*For prayer requests, please contact the Parish Office.  
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório  
paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

# Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>  
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA  
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!  
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512  
 Open daily from 11:30 AM | [thedryingshed.com](http://thedryingshed.com)

  
 Luis Amarante  
**Campbell**  
 408-379-5010  
 FD898

## Darling & Fischer

Family Mortuaries  
 Since 1936



  
 Carlos Fagundes  
**Los Gatos**  
 408-354-7740  
 FD940

**San Jose**  
 408-998-2226  
 FD557

## Dignity<sup>®</sup> MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.  
 Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or [MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com](mailto:MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com).  
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park  
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

### NUNES GARDENING SERVICE

"A Complete Gardening Service"

**Joseph Nunes**  
 (408) 223-7603  
 3580 Pleasant Knoll Drive  
 San Jose, CA 95148





Buy or Sell your home with me & **Five Wounds Church** will get 25% of my commission on your behalf.

**Maria Sousa 408-223-3651**  
[mariasousarealtor@gmail.com](mailto:mariasousarealtor@gmail.com)  
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills



**MARISCOS COSTA ALEGRE**  
 RESTAURANT & BAR

13th Street  
 (408) 280-5014

---

Monterey Hwy  
 (660) 210-9250

---

Alum Rock  
 (408) 430-4214

## George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
  - ◆ Individuals
  - ◆ Partnerships
  - ◆ Corporations
  - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se  
 Portugues

1600 Alum Rock Avenue  
 San Jose, CA 95116

**729-7355**

*Helping families when they need it the most com amor e amizade -*  
*Melissa, Sandra, Cristina, Stacey and Maria*

**Willow Glen Funeral Home**  
 San Jose, CA FD813  
 (408) 295-6446

*Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!*



*Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna*

**Lima Family Erickson**  
 San Jose, CA FD128  
 (408) 295-5160

**Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel**  
*A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.*

**Vince Lima**  
 (408) 288-9188  
 600 2. 2nd St, San Jose, CA 95112



**LAS CAZUELAS**  
 RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering

55 Race St,  
 San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302  
[email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com](mailto:email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com)

### Support our Parish and Advertise in the Bulletin.

*The Bulletin is seen by hundreds of families each week. We distribute the Bulletin at each weekend service and always posted online. Yearly rates is only \$750 for a rectangle. Contact the Parish or email [josephkhanh.russo@dsj.org](mailto:josephkhanh.russo@dsj.org) for more information.*